

Porównanie tłumaczeń II Kronik 12:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamiast nich król Rechabeam sporządził wówczas puklerze miedziane i powierzył je ręce* dowódców straży przybocznej,** którzy pilnowali wejścia do domu królewskiego. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamiast nich król Rechabeam kazał wykonać puklerze brązowe i przekazał je dowódcom straży przybocznej, którzy pełnili wartę u wejścia do pałacu królewskiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zamiast nich król Roboam wykonał spiżowe tarcze i powierzył je dowódcom straży przybocznej, którzy strzegli wejścia do domu królewskiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I sprawił król Roboam miasto nich tarcze miedziane, i poruczył je przełożonym nad piechotą, którzy strzegli drzwi domu królewskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na których miejsce król sprawił miedziane i poruczył je przełożonym tarczowników, którzy strzegli sieni pałacu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wobec tego król Roboam zamiast nich sporządził tarcze z brązu i powierzył je dowódcom straży pilnującej wejścia do pałacu królewskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król Rechabeam kazał sporządzić zamiast nich tarcze spiżowe i powierzył je dowódcom straży przybocznej, którzy pilnowali wejścia do pałacu królewskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Roboam sporządził więc zamiast nich tarcze z brązu i powierzył je dowódcom straży u wejścia do domu króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Roboam w ich miejsce kazał wykuć tarcze z brązu i przekazał je dowódcom straży przybocznej strzegącej wejścia do pałacu królewskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamiast nich sporządził więc król Roboam tarcze ze spiżu i powierzył je dowódcom straży, którzy strzegli wejścia do pałacu królewskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Ровоам зробив замість них мідяні щити. І Сусакім поставив над ним володарів піших, що стерегли брами царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zamiast nich król Rehabeam sprawił miedziane tarcze i powierzył je w udziale przełożonym piechoty, którzy strzegli drzwi domu królewskiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż król Rechoboam wykonał w ich miejsce tarcze miedziane i powierzył je pieczy dowódców biegaczy, pilnujących wejścia do domu króla.

¹⁾ powierzył je ręce : wg G: ustanowił nad nim Suskim, κατέστησεν ἐπ' αὐτὸν Σουσάκιμ.

²⁾ straży przybocznej, הַרְצִים, lub: biegających.